

**ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА УРОКАХ
РУССКОГО ЯЗЫКА В НАЦИОНАЛЬНОЙ ШКОЛЕ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА
(ЭТАП КОМПЛЕКСНОГО ОБУЧЕНИЯ) В КОНТЕКСТЕ КУРРИКУЛУМА 2019
ГОДА**

**FORMATION OF SOCIOCULTURAL COMPETENCE AT RUSSIAN LANGUAGE
LESSONS IN THE NATIONAL SCHOOL OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA
(STAGE OF COMPREHENSIVE EDUCATION) IN THE CONTEXT OF THE 2019
CURRICULUM**

*Габриэлла Топор, др. филологич. наук, конференциар,
КГПУ им. И. Крянгэ*

*Gabriella Topor, PhD, associate professor,
"Ion Creanga" SPU from Chisinau
ORCID: 0000-0002-3530-3701*

CZU: 37.016:811.161.1

DOI: 10.46728/c.v3.25-03-2022.p55-61

Rezumat

Autorul articolului a abordat problemele actuale ale metodologiei de predare a limbii ruse ca limbă non-nativă în formarea competenței socio-culturale. Abordarea acestei competențe în baza Curriculum-ului actualizat 2019, demonstrează importanța acesteia. Articolul oferă o analiză detaliată a Curriculumului și a manualelor de limba rusă pentru clasele a V-a și a VI-a ale școlii Naționale din Republica Moldova, dintr-un punct de vedere al celor interesați. Studiul a avut ca scop identificarea textelor și a sarcinilor din manualele actuale, care contribuie la formarea competenței socioculturale. Articolul oferă și teme pentru anumite subiecte ale manualului de limba rusă, pentru clasa a VI-a, completând conținutul acestuia sub aspectul competențelor socioculturale.

Cuvinte-cheie: Metodologia predării limbii ruse, limba rusă ca a doua limbă, competență socioculturală, Curriculum 2019, text cu un conținut sociocultural.

Abstract

The author of the article turned to topical problems of the methodology for teaching the Russian language as a non-native language – the formation of sociocultural competence. The separation of this competence into an independent one in the 2019 updated Curriculum indicates its significance. The article carried out a detailed analysis of Curriculum and textbooks on the Russian language for the V and VI forms of the national school of the Republic of Moldova from the point of view in question. The study aimed to identify texts and tasks in textbooks that contribute to the formation of sociocultural competence. The article also offers assignments to certain topics of the Russian language textbook for VI form, supplementing its content in the aspect of sociocultural knowledge.

Key-words: methodology of teaching Russian language, Russian as a non-native language, sociocultural competence, 2019 Curriculum, text with sociocultural content.

Составной частью общих знаний о мире являются знания социальных особенностей и культуры определенного языкового сообщества, то есть социокультурные знания. Этим знаниям, применительно к стране изучаемого языка, следует уделять особое внимание, поскольку, как правило, для учащихся они бывают принципиально новыми, попытки же опереться на уже имеющийся опыт и стереотипы нередко приводят учащихся к искаженному представлению о социуме, язык которого ими изучается. Поэтому этот аспект изучения неродного языка находит отражение в нормативных документах Республики Молдова, и в первую очередь, в Национальном Куррикулуме. В 2019 году появился новый актуализированный Куррикулум [1]. В нём были пересмотрены и конкретизированы специфические компетенции, а также он был

дополнен компетенцией *Проявлять личностное отношение к национальным и мировым ценностям посредством русского языка, демонстрируя толерантность и интерес к культуре народа изучаемого языка* [1, с. 10]. Это не значит, что до Куррикулума 2019 года при изучении русского языка в национальной школе не формировалась эта компетенция, однако в связи с необходимостью формирования и развития гуманистических мировых ценностей у учащихся возрастает её роль и необходимость выделения в отдельную. Речь идёт о *социокультурной компетенции (СКК)*. В связи с этим в Куррикулуме были:

- пересмотрена система единиц компетенций по классам в соотношении со специфическими компетенциями (в том числе и СКК).
- актуализированы единицы содержания по классам на этапе комплексного (V – VII классы) обучения с целью более эффективного формирования СКК.
- перечислены рекомендуемые результаты учебной деятельности учащихся по классам с учетом единиц компетенций (в том числе и СКК).

В связи с пересмотром системы единиц компетенций, конечно же, были пересмотрены и виды учебной деятельности. Если обратиться к ним и рассмотреть их, то, на первый взгляд, может показаться, что они мало чем отличаются от класса к классу. Но это не так. Процесс преподавания – учения – оценивания русского языка в гимназиях с румынским языком обучения опирается на спиральевидную организацию, с последовательно растущим, из года в год, уровнем сложности для каждого этапа образовательного процесса. И результаты/продукты учебной деятельности также опираются на спиральевидную организацию, с последующим усложнением заданий для каждого класса.

Результаты/продукты учебной деятельности, связанные с формированием и развитием СКК по дисциплине Русский язык для гимназий с румынским языком обучения, включённые в Куррикулум 2019 года по классам (этап комплексного обучения):

V класс	VI класс	VII класс
<ul style="list-style-type: none"> • элементарное монологическое высказывание на культурологическую тему; • элементарный подготовленный вопросно-ответный диалог на культурологическую тему. 	<ul style="list-style-type: none"> • монологическое высказывание на культурологическую тему; • подготовленный вопросно-ответный диалог на культурологическую тему. 	<ul style="list-style-type: none"> • монологическое высказывание на культурологическую тему; • подготовленный вопросно-ответный диалог на культурологическую тему; • проект на культурологическую тему.

[1, с. 16; 21; 29]

Предложенные авторами Куррикулума разнообразные виды учебной деятельности, результаты/продукты учебной деятельности надеемся, будут способствовать эффективному формированию и развитию СКК.

Однако наибольший интерес представляют единицы содержания Куррикулума 2019 года с точки зрения включения в них материала социокультурной направленности. Следующим образом он представлен в Куррикулуме 2019 года по классам:

V класс	VI класс	VII класс
<p>9. О РОССИИ.</p> <p>Как называется страна, в которой живут россияне? Кто из вас был в России? Что вы знаете об этой стране? Назовите столицу Российской Федерации.</p> <p>Какие города Российской Федерации вы знаете?</p> <p>Каких известных людей России (писателей, поэтов, ученых...) вы знаете?</p> <p>10. В МИРЕ ФАНТАЗИИ И СКАЗОК.</p> <p>Какие молдавские/русские сказки ты знаешь? Какая сказка тебе больше всего нравится?</p>	<p>3. ВРЕМЕНА ГОДА: ОСЕНЬ И ЗИМА.</p> <p>Зимние игры и праздники в Молдове и России.</p> <p>Пословицы, поговорки, загадки, сказки об осени и зиме.</p> <p>Молдавские и русские поэты и писатели об этих временах года.</p> <p>4. О ВКУСАХ ПОСПОРИМ: ОДЕЖДА И ОБУВЬ.</p> <p>Традиционная русская и молдавская одежда.</p> <p>5. ЗДОРОВАЯ И ПОЛЕЗНАЯ ПИЩА.</p> <p>Традиционная русская и молдавская кухня.</p> <p>Рецепты традиционных русских блюд.</p> <p>8. ПУТЕШЕСТВИЕ ПО РОССИИ.</p> <p>Географическое расположение Российской Федерации и ее природные особенности: леса, тайга, тундра, горы, реки, моря, бескрайние степи.</p> <p>Крупные города Российской Федерации: Москва, Санкт-Петербург, Великий Новгород, Ярославль, Суздаль и др.</p> <p>Заочная экскурсия по столице России и по Санкт-Петербургу.</p>	<p>5. МИР ПРИРОДЫ.</p> <p>Что я знаю о природе родного края и о природе России?</p> <p>7. О РОССИИ.</p> <p>Что мы знаем о Российской Федерации, о ее столице, городах?</p> <p>Что мы знаем об истории, географии, культуре Российской Федерации?</p> <p>Архитектурные достопримечательности России.</p> <p>Известные люди России.</p>

[1, с. 14; 18-19; 24-25]

Много это или мало? На первый взгляд трудно определить. Считаем, что тематическое содержание для VI класса дает больше возможностей для формирования СКК в сравнение с V и VII классами. Но убедиться в этом может помочь лишь анализ учебников.

Таким образом, анализ актуализированного Куррикулума 2019 года, особенно выделение в самостоятельную специфическую компетенцию социокультурную, демонстрирует важность этого аспекта изучения русского языка как неродного в гимназиях с румынским языком обучения Республики Молдова.

Как известно, назначением любого Куррикулума является и то, что он – *исходный документ для авторов учебников, учебных пособий, учебно-дидактических материалов.*

Поэтому положения Куррикулума 2019 года должны стать ориентиром для составителей школьных учебников по русскому языку для национальных школ. Авторы учебников и других дидактических материалов должны соблюдать принципы и рекомендации Куррикулума при разработке их содержания.

Обязательным компонентом является *социокультурный материал*, который включает сведения о стране изучаемого языка в сопоставлении с национальными особенностями нового языка и осваиваемой культуры; материал представлен социокультурными единицами языка, текстами о достопримечательностях, музеях, праздниках, природе и экологии, деятелях литературы и искусства, этикете и др. И конечно, трудно себе представить учебник без *текстов*, в том числе и с социокультурной тематикой, а также *заданий и упражнений* к ним.

Обратимся к анализу учебников русского языка для национальных школ Республики Молдова. Речь пойдет об учебниках, предназначенных для этапа комплексного обучения. Но на сегодняшний день школы работают по новым учебникам, которые написаны в соответствии с актуализированным Куррикулумом 2019 года, лишь в V [3] и VI [2] классах. Именно эти учебники будут подвергнуты анализу с точки зрения формирования и развития в них СКК.

Начнем с учебника для VI класса, т. к. в единицах содержания для этого класса наиболее полно тематически представлен материал с социокультурной направленностью.

При изучении темы *Здоровая и полезная пища* Куррикулум предполагает познакомить учащихся с *Традиционной русской кухней* и *Рецептами традиционных русских блюд*. Однако в учебнике этот аспект не освещается. Урок 21 [2, с. 44-45] «Путь хлеба» дает учителю прекрасную возможность познакомить шестиклассников с традиционными для России хлебобулочными изделиями, что такое русская печь, с разновидностями каш и т. д. Но, к сожалению, учебник не предоставляет такой материал.

Благодатный материал предлагает и Урок 29 [2, с. 60-61] *Рождество Христово* (лексическая тема *Зимушка – Зима*). Однако и здесь авторы учебника не воспользовались этой возможностью. Единственное, что обращает наше внимание – это задание 6 [2, с. 61]: *Скажите, кто изображен на рисунках? Как вы думаете, куда, в какие страны они спешат?*

На трех картинках изображены Дед Мороз, Мош Крэчун и Санта Клаус.

Работая над этим заданием, можно предложить учащимся определить, что объединяет и чем отличается каждый из них (это можно увидеть и на самих иллюстрациях), заполнив диаграмму Венн. Учитель должен рассказать о рождественских традициях в России, познакомить с лексикой: колядка, колядующий, раскрыть близость молдавским рождественским традициям в силу близости религиозных воззрений – христианства.

О весенних традициях можно рассказать ученикам VI класса в рамках изучения темы – *Пришла красавица весна!* (Урок 38 [2, с. 78-79]). Здесь дана легенда о Мэрцишоре, может быть менее традиционная, чем та, которая известна большинству жителей нашего края. Однако было бы целесообразно, чтобы авторы учебника включили сюда и материал о проводах зимы – Масленице. Но и здесь авторы учебника обошли стороной этот аспект изучения темы.

Вместе с тем, лексическая тема – *Путешествие по России* – раскрыта в учебнике в полном соответствии с Куррикулумом. Материал Уроков 46 – 49 [2, с. 94-101] включает тексты, которые знакомят молдавских учащихся национальных школ, с географическим расположением России, ее городами и памятниками. Особый интерес представляют тексты *О России, Московский Кремль, Экскурсия по Москве, Город на Неве*. Тексты информативны, соответствуют возрастным показателям школьников, дают возможность развивать все виды речевой деятельности. Содержание этих уроков включает богатую дополнительную информацию социокультурного характера. Речь идет о Царь-пушке, о памятнике Петру I в Санкт-Петербурге, об озере Байкал, о народных промыслах: жостовские подносы, матрешка. Интересны и послетекстовые задания, однако они могли быть более разнообразными и носить творческий характер.

Совсем иную картину представляет учебник для V класса [3]. Он дает прекрасную возможность учителю для формирования и развития СКК несмотря на то, что в единицах содержания Куррикулум предлагает всего лишь две лексические темы – *О России* и *В мире фантазии и сказок*, которые предполагают включение материала с социокультурной направленностью. Однако учебник дает возможность формировать данную компетенцию на протяжении всего учебного года, т. к. через все лексические темы авторы обращаются к данному аспекту исследованного нами вопроса.

Не будем подробно останавливаться на этих двух лексических темах. Они построены методически грамотно, материал подается интересно. Хотелось бы отметить разнообразие заданий, которые сопровождают материал Уроков 52 – 56 [3, с. 79-85]. Уместно начало совмещенных Уроков 52 – 53 с просмотра карты России. Авторы предлагают следующее задание:

1. Рассмотрите карту России. Прочитай географические названия. Назови сначала города России, а потом реки.
 - Что ты знаешь об этих городах и реках?
 - Какие еще города и реки России ты можешь назвать?

Предложены два текста, которые знакомят пятиклассников с Москвой и Санкт-Петербургом. Здесь же и работа над диалогом, который необходимо для начала прочитать, а затем составить и разыграть диалог по аналогии. Послетекстовые задания:

9. Задайте друг другу вопросы по содержанию текстов и ответьте на них.

10. Что ты узнал о Москве и Петербурге из рассказа Родики?

помогают выяснить, насколько хорошо был усвоен учащимися материал урока.

Урок 54 [3, с. 81-83] – *Стройная берёзка, тонкая рябина...* – также начинается оригинально: из 4 иллюстраций, на которых изображены рябина, орех, дуб и берёза авторы учебника предлагают учащимся выбрать то дерево, которое им нравится, аргументируя ответ. И текст, предложенный для изучения, непосредственно связан с рассказом о рябине и символе России – берёзе, о которой уже говорилось на Уроке 31 [3, с. 45-46]. Приступая к этому уроку, можно спеть песню «Во поле береза стояла...», которая была разучена на том уроке. Здесь же продолжается разговор об этом дереве, однако больше внимания уделяется рябине.

Следующие за текстом задания делают урок познавательным и интересным.

- Расскажи, что делают их березы, из ягод рябины.
5. Расскажи по плану об одном из двух деревьев: рябина или береза.

План:

- ✓ Какое это дерево?
- ✓ Где оно растёт?
- ✓ Что делают из этого дерева?
- ✓ Почему вам нравится это дерево?

6. Проведите конкурс на лучшую иллюстрацию к тексту. Прокомментируйте свои рисунки.

7. Знаете ли вы, какие деревья являются символами Молдовы. Расскажите о них.

Заканчивается урок изучением замечательной русской песни «Что стоишь качаясь, тонкая рябина». Такой урок уверены, достигнет своей цели – сформирует СКК.

Урок 55 [3, с. 83-84] – *Слава и гордость России* – знакомит пятиклассников с выдающимися людьми России. Текст повествует о М.В. Ломоносове. После работы над текстом (ответы на вопросы, пересказ текста), учащимся предлагается задание:

7. Расскажите об известном ученом, изобретателе, поэте или другом знаменитом человеке, о котором вы читали или слышали. *Слова для справок:* известный, знаменитый, ученый, изобретатель, открыл, изобрел, сделал, создал, жил, был, стал.

Однако, как было отмечено, авторы учебника включили материал с социокультурной тематикой и в другие лексические темы. Так, при изучении лексической темы – *Наша школа, класс* (Урок 21 [3, с. 31]) предлагается прочитать диалог (задание 5), в котором речь идет о Л.Н. Толстом и созданной им школе в Ясной Поляне, о написанном им учебнике для крестьянских детей.

Но не только эти сведения узнают учащиеся о Л.Н. Толстом. Они знакомятся с одним из рассказов русского писателя, написанного для упомянутого учебника. Аналогичный подход встречаем и при изучении лексической темы *Число и время. Времена года* – Урок 28 [3, с. 40-41]. Тема урока – *Дни недели*. И здесь авторы нашли место материалу с социокультурной направленностью – они предлагают выполнение задания 3 [3, с. 41]:

- Прочитайте текст. Какие дни недели Пушкин не любил и почему?

Рассказывая о С.Я. Маршаке и его сказке «Двенадцать месяцев» в рамках Урока 29 – *Открываем календарь* [3, с. 42-43], учитель возвращается к творчеству писателя спустя 4 урока, предлагая учащимся познакомиться с его стихотворением. Такой подход поможет школьникам закрепить знания об этом русском писателе и поэте XX века.

Особый интерес вызывает Урок 31 – *Когда можно это посмотреть* [3, с. 45-46]. Опираясь на текст, который представляет собой диалог двух учениц о школьном концерте, где одна из них будет читать фрагмент из «Сказки о царе Салтане» А.С. Пушкина, а другая исполнит песню «Во поле береза стояла», учащимся предлагается выполнить ряд заданий:

- Прочитайте текст по ролям.
- Выучи наизусть отрывок из сказки А.С. Пушкина.
- Разучите русскую народную песню о березе «Во поле береза стояла».
- Ответь на вопросы.

1) Какого числа состоится вечер русской культуры?

2) В котором часу начнётся концерт?

3) Кто выступает на вечере русской культуры?

4) Каких русских поэтов и композиторов ты знаешь?

Рассказывая о временах года – Урок 32 – «*Вот пришли морозы, и зима настала*» [3, с. 47-48], за основу берется текст, повествующий о русской зиме. После прочтения текста, учащимся предлагается рассказать, какая зима в России. Не забывают авторы учебника сравнить русскую зиму и зиму в Молдавии. И таких примеров в учебнике достаточно много.

Несмотря на то, что это первый год обучения русскому языку, авторы учебника смело предлагают пятиклассникам проектную деятельность. Так, на стр. 54 можно встретить следующее задание:

Подготовьте проект на одну из тем:

- 1) Молдавские и русские загадки о временах года.
- 2) Молдавские и русские стихи о временах года [3].

Они не только помогут углубить знания учащихся, но и раскрыть их творческий потенциал. На наш взгляд, чем больше будет подобных заданий в учебниках, как в учебнике по русскому языку для национальной школы для V класса, тем лучше будет реализовываться принцип коммуникативности и тем выше будет уровень сформированности всех видов компетенций у молдавских учащихся, в том числе и социокультурной.

БИБЛИОГРАФИЯ

1. Русский язык: Curriculum național: Clasele 5-9: Curriculum disciplinar: Ghid de implementare: pentru gimnaziu cu predare în limba română. – Chișinău: Lyceum, 2020 (F.E.-P. „Tipografia Centrală”). – 80 p. ISBN 978-9975-3438-1-7
2. PRIGORSKI A., LUCA E., ȘILOVSKI B. *Русский язык: Manual de limba rusă: Clasa a 6-a: Anul 2 de studii.* – Chișinău: Prut Internațional, 2020 (F.E.-P. „Tipografia Centrală”). – 144 p. ISBN 978-9975-54-512-9
3. VOLCOVSCAIA M., GORBACIOVA N., COVALENCO Sv. *Русская речь: Manual de limba rusă: Clasa a 5-a: Anul 1 de studii.* – Chișinău: Prut Internațional, 2020 (F.E.-P. „Tipografia Centrală”). – 96 p. ISBN 978-9975-54-484-9